



## فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية

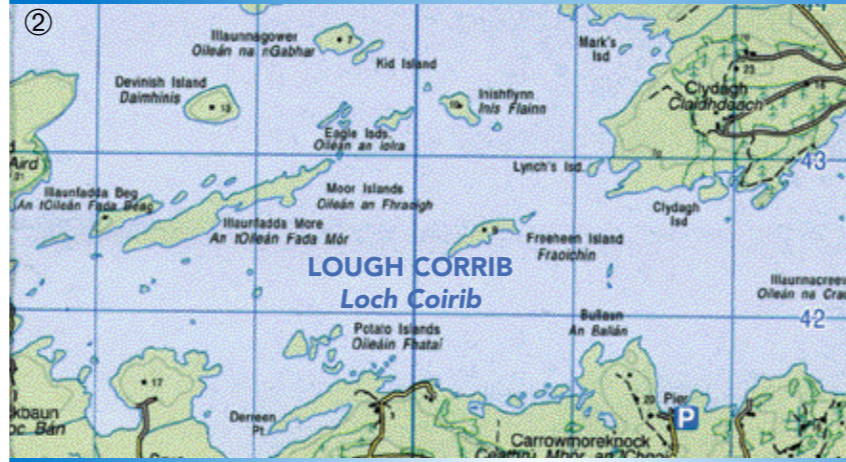
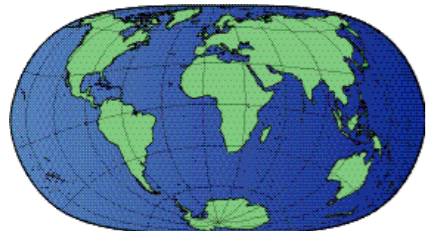
### استخدام موحد لأسماء الأماكن

يعد الاستخدام الموحد لأسماء دقيقة للأماكن من العناصر الأساسية في الاتصال الفعال على مستوى العالم، ويدعم هذا الاستخدام التنمية الاجتماعية والاقتصادية وحفظ الطبيعة والهياكل الأساسية الوطنية. لذا أنشأت الأمم المتحدة فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية (الفريق). ويروج هذا الفريق للاستخدام الموحد لأسماء دقيقة للأماكن على مستوى العالم.

### الفائدة ستعم الجميع

أسماء الأماكن يمكن أن تحدد وتعكس ثقافة ما أو تراثاً أو منظرًا طبيعياً. وقد يعود الاستخدام السليم لأسماء دقيقة لتلك الأماكن بالنفع على الطوائف المحلية والقطرية والدولية المشاركة في أي من الأنشطة التالية:

- ❖ التبادل التجاري والتجارة؛
- ❖ تعداد السكان والإحصاءات الوطنية؛
- ❖ حقوق الملكية والسجلات العقارية؛
- ❖ التخطيط الحضري والإقليمي؛
- ❖ إدارة البيئة - التنمية المستدامة وحفظ البيئة؛
- ❖ الإغاثة في حالة الكوارث الطبيعية، التأهب لحالات الطوارئ وتلقي المساعدات؛
- ❖ عمليات البحث والإنقاذ؛
- ❖ استراتيجية الأمن وعمليات حفظ السلام؛
- ❖ وضع الخرائط والأطالس؛
- ❖ الملاحاة الآلية؛
- ❖ السياحة؛
- ❖ الاتصالات، بما فيها الخدمات البريدية والإخبارية.



## التطلع إلى المستقبل

- ❖ لتشجيع الاستخدام الموحد لأسماء دقيقة للأماكن على مستوى العالم، يسعى فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية إلى ما يلي:
- ❖ تقديم خدمات للبلدان التي لا توجد بها آليات أو قواعد بيانات (رقمية أو يدوية) أو معاجم جغرافية وطنية لتوحيد الأسماء؛
- ❖ دعم تطوير نظم موحدة للكتابة بالحروف اللاتينية؛
- ❖ النشر والاستخدام الواسع النطاق للأسماء المصرح بها على الصعيد الوطني؛
- ❖ تطوير أدوات الاتصال والتدريب.

## السييل إلى إحراز تقدم

يعتمد نجاح برامج فريق الأمم المتحدة إلى حد كبير على التزام كل بلد من البلدان المختلفة بتنفيذ الأنشطة الوطنية والمحلية. ويعد أعضاء الفريق بمثابة عناصر حفازة لتسهيل التطورات المطلوبة وإدخال التغييرات على الهياكل الأساسية لأسماء الأماكن.

صرحت الجهات التالية بنشر الخرائط:

- ١ - المعهد الوطني لرسم الخرائط بالجزائر
  - ٢ - مكتب مصلحة المساحة بآيرلندا
  - ٣ - إدارة المعلومات المتعلقة بالأراضي بنيوزيلندا
  - ٤ - أنتحت بتريخيص من صاحبة الجلالة الملكة بحكم سلطتها في كندا، الموارد الطبيعية كندا
  - ٥ - المعهد الجغرافي الوطني بفرنسا
- قدمت الصور الفوتوغرافية تفضلاً من لاند فكتوريا، أستراليا (الصور رقم ١ و ٥ و ٧) ومن جيسيكيا ويلكينسون (الصور رقم ٢ و ٣ و ٤ و ٦ و ٨ و ١٠).

## مزيد من المعلومات

للحصول على مزيد من المعلومات عن برامج فريق الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية ومنشوراته، يرجى الاتصال بالعنوان التالي:

UNEGN Secretariat  
Department of Economic and Social Affairs  
Statistics Division  
DC2-1418  
United Nations  
New York, NY 10017  
USA  
Tel. int'l: 1 212 963-3042  
Fax int'l: 1 212 963-9851  
www.un.org/Depts/unsd/cartog/index.htm  
Copyright © United Nations, 2001. All rights reserved.

## برامج فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية

وضع الفريق برامج من أجل:

- ❖ الحث على إنشاء هيئة في كل بلد تضطلع بتوحيد الأسماء الوطنية، مع إيلاء اهتمام خاص للمسائل المرتبطة بالمناطق المتعددة اللغات والأسماء التي يستخدمها السكان الأصليون؛
- ❖ توفير أو تشجيع التدريب في البلدان التي ترغب في إنشاء هيئات للأسماء الوطنية أو سجلات لأسماء الأماكن؛
- ❖ تشجيع استخدام الأسماء الموحدة في الخرائط والوثائق على الصعيد الوطني؛
- ❖ تشجيع نشر الأسماء الموحدة من خلال إصدار معاجم جغرافية وطنية (تضم قوائم بالأسماء مع إحداثياتها الجغرافية وغيرها من البيانات المرتبة ترتيباً أبجدياً)؛
- ❖ تعزيز تطوير القدرات الوطنية لمعالجة البيانات آلياً وتبادل التكنولوجيا على الصعيد الدولي؛
- ❖ تشجيع التعاون بين البلدان فيما يتعلق بتوحيد أسماء المعالم العابرة للحدود؛
- ❖ الترويج لاستخدام مصطلحات موحدة بالنسبة لأسماء الأماكن.

- ❖ وتدعم الأنشطة المتعلقة بأسماء الأماكن التي يضطلع بها فريق الخبراء أهداف الأمم المتحدة ومن بينها:
- ❖ صون السلام والأمن الدوليين؛
- ❖ تنمية العلاقات الودية بين البلدان؛
- ❖ تحقيق تعاون دولي من أجل حل المشاكل الاقتصادية والاجتماعية والثقافية والإنسانية؛
- ❖ تنسيق جهود الأمم من أجل بلوغ هذه الغايات.

## كيف يكون التوحيد مفيداً

تحقق البرامج الوطنية لتوحيد أسماء المدن والقرى والمعالم البرية والبحرية فوائد همة. حيث تنشط التجارة وتحسن الخدمات الأساسية على الصعيدين الوطني والدولي. كما يساعد الاستخدام الدقيق لأسماء الأماكن في تخفيف الضغوط السياسية وفي نشر السلام بين الدول.

ولك أن تتخيل، مثلاً، العقبات التي يمكن أن تواجه توزيع منتج أو خدمة ما في بلد يستخدم أبجدية مختلفة، وبه أماكن كثيرة يشار إليها بعدة أسماء في لغات مختلفة، أو لا يضم سجلاً مركزياً وطنياً بأسماء الأماكن يكون متاحاً على الصعيد الدولي.

وانظر إلى حجم المصاعب التي يمكن أن تعرقل عمليات تسليم الأغذية بسرعة إلى بلدة ما في بلد يعاني ويلات الحرب أو في منطقة تواجه كارثة طبيعية، إذا كانت هذه البلدة لها أسماء مختلفة ومسجلة بعدة لغات في الخرائط الدولية والوطنية والمحلية وفي الوثائق القانونية. وفي الحالات من هذا القبيل لا يمكن أن يتفق كل من منظمات الإغاثة ووسائل الإعلام ومديري البرامج المحليين على نفس الإطار المرجعي.

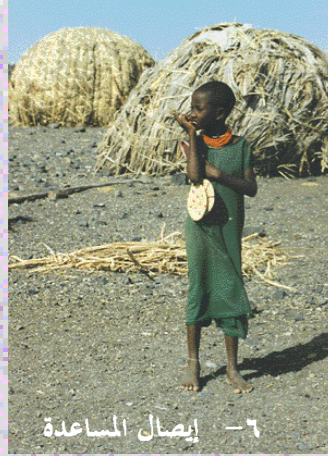
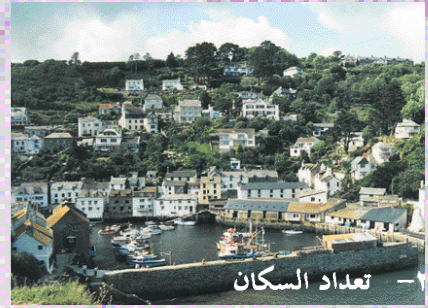
توحيد أسماء الأماكن له أهمية.

هل تعلم أن كيب تاون، وكابستاد، وإيكابا، والكاب، وكابكوبونكي، كلها أسماء لنفس المكان؟ إن توحيد الأسماء يساعد في تخفيف اللبس الذي ينتج عند استخدام هذه الأسماء المختلفة من لغة إلى أخرى.

## لكي يصبح هذا ممكناً

فريق خبراء الأمم المتحدة المعني بالأسماء الجغرافية يضم هذا الفريق خبراء في الأسماء، ورسامي خرائط وعلماء في الجغرافيا والتاريخ واللغويات ومخططين ومساحين.

ويضطلع الأعضاء بمسؤولية تطوير برامج الفريق وأنشطته والترويج لها.



توحيد الأسماء الجغرافية حول العالم